Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 38 (2011)
Heft: 3

Anhang: Noticias regionales

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

9840

Argentina / Bolivia / Chile / Colombia / Costa Rica / El Salvador / Guatemala /Honduras / México / Nicaragua / Paraguay / Perú / Rep Dominicana / Uruguay / Venezuela

Junio 2011 / Nº 3

A los lectores:

La próxima revista con Noticias Regionales de Latinoamérica será Panorama Suizo Nº5 que se editará en el mes de noviembre del presente año. En este espacio de cinco meses se acumularán las noticias que llegan a esta redacción; en la medida de lo posible daremos espacio a todos y para que esto sea factible sugerimos textos reducidos en extensión, acompañados de fotografías que siempre resultan interesantes pues ilustran la palabra impresa.
El tema central será el 1º de agosto, 720º aniversario de la Fundación de la Confederación Helvética, una de las celebraciones de mayor trascendencia. Año tras año los informes que llegan desde los distintos países nos dan la oportunidad de apreciar el profundo respeto de los suizos y suizas del extranjero por su patria natal y el sincero reconocimiento por el país de adopción . La información entonces adquiere un matiz especial, y si bien Suiza preside con su himno y su bandera las celebraciones, cada país le da su color local resultando una auténtica unión; Suiza se hermana así con cada uno de los países de Latinoamérica elegidos por los emigrados suizos para desarrollarse y crecer a nivel individual pero sin perder de vista el aporte al progreso y desarrollo del lugar de inserción. Esperamos vuestras colaboraciones.

María Cristina Theiler
(Redactora de Noticias Regionales para Latinoamérica)

Perú, Lima

Noticias de la Embajada de Suiza

Entrada en vigencia del TLC entre el Perú y el EFTA el 1° de julio

El Tratado de Libre Comercio (TLC) firmado a mediados de 2010 por el Perú y los países miembros de la Asociación Europea de Libre Comercio (EFTA), de la cual Suiza forma parte desde más de 50 años, entrará en vigencia el próximo 1° de julio. Con este acuerdo, se espera una diversificación y un incremento aún mayor de los intercambios comerciales que fortalecerán más los lazos entre Suiza y el Perú.

Aprovechando la visita de la Embajadora Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, quien asumió el cargo de Secretaria de Estado para los asuntos económicos el 1° de abril de 2011, la Embajada de Suiza organizó conjuntamente con la Cámara de Comercio Suiza en el Perú, la Cámara de Comercio Peruano Nórdica y la Cámara de Comercio de Lima (CCL) un seminario inaugurado por el Señor Eduardo Ferreyros Küppers, Ministro de Comercio Exterior y Turismo, el pasado 11 de marzo. En este marco se presentaron las oportunidades de negocios que ofrece el TLC para las empresas peruanas y suizas.

En esta ocasión, una delegación de empresarios suizos, principalmente de los sectores de energía y maquinarias, participó del evento. La visita de esta misión comercial es un reconocimiento del gran potencial comercial y del interés creciente de nuestras empresas por explorar oportunidades de negocio en el Perú.

Marie-Gabrielle Ineich-Fleisch (Sec. de Estado para los asuntos económicos), Eduardo Ferreyros Küppers (Ministro de Comercio Exterior y Turismo), Carlos Durand (Presidente de la CCL) y Anne-Pascale Krauer-Müller (Embajadora de Suiza)

Festival de Música « Sonidos Urbanos » en la Plaza de Armas de Lima

Los países miembros de la red de instituciones culturales europeas EUNIC-Perú (www.eunic-online.eu) presentan los días 3 y 4 de setiembre de 2011 una serie de conciertos de artistas europeos y peruanos en la prestigiosa Plaza de Armas de Lima. Sonidos urbanos, folklóricos y experimentales de las cuatro esquinas del viejo mundo se mezclarán con ritmos latinos para el deleite de la audiencia. Suiza participará con el show de un cuarteto suizo -dirigido por el músico de jazz tecinese Sandro Schneebeli – que tocará guitarra, trompeta, batería, bajo y cuerno alpino. Este evento es posible gracias al apoyo del Fondo Cultural Suizo y de la Municipalidad de Lima.

¡No se pierdan la oportunidad de escuchar ese popurrí de la variedad musical europea!

XVI Quincena de la Francofonía en Lima

La edición 2011 de la Quincena de la Francofonía, que se inauguró el 17 de marzo con los músicos de la banda del Colegio Pestalozzi, ofreció como de costumbre una gran variedad de actividades con la contribución de todos los países organizadores: Francia, Bélgica, Canadá, Grecia, Marruecos, Rumania y Suiza. Para unirse a estas festividades y celebrar a la vez el centenario del nacimiento del escritor José María Arguedas, la Embajada de Suiza presentó el conversatorio "De los Andes a los Alpes: una lectura cruzada entre José María Arguedas y Charles Ferdinand Ramuz", animado por los profesores Ruby Pérez Escajadillo (Perú) y Andreas Stefaniak (Suiza). Este evento tuvo lugar el 21 de marzo de 2011 en el Instituto Superior de Conservación y Restauración "Yachay Wasi" (www.yachaywasi.org) y el 24 de marzo en la Casa de la Literatura Peruana (www.casadelaliteratura.gob.pe), gracias al apoyo del Fondo Cultural Suizo y del Gobierno suizo.

Suiza participó además en el ciclo de "Cine en Francofonía" con la proyección del film « Derborence » basado sobre una novela de Ramuz, que fue presentado tanto en la Filmoteca de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) como en las Alianzas Francesas de Lima, Arequipa, Chiclayo, Cusco, Iquitos y Trujillo. La Quincena concluyó con el Gran Baile de la Francofonía, con temas de cada país participante para el deleite de la audiencia.

Puertas abiertas del Goethe-Institut

Más de 1800 visitantes concurrieron al Goethe-Institut de

Stand de la Embajada de Suiza-Puertas abiertas del Goethe-Institut

Lima el pasado 2 de abril con el fin de familiarizarse con la cultura de habla alemana. Entre los países invitados se destacó el stand de la Embajada de Suiza que fue una de las principales atracciones del día. Las generaciones más jóvenes acudieron para solicitar información sobre las oportunidades universitarias en Suiza. Bolsas y viseras con los colores de Suiza distribuidos en el stand formaron una ola roja en el patio del Goethe-Institut.

(Información enviada por Ana Llosa y Daniel Fuhrer de la Embajada de Suiza en Lima-Perú. Gracias por esta colaboración)

Costa Rica, San José

Noticias de la ASOSUIZA

Un grupo de 30 miembros, incluyendo amigos de Suiza, gozaron de un lindo paseo que se realizó el primer fin de semana de marzo de 2011. El viaje en bus privado trasladó a los viajeros por la Panamericana Norte hacia Cañas y de ahí a Bijagua y al Hotel Celeste Mountain Lodge. Un grupo de cuatro "separatistas" prefirió viajar en moto aunque no son del Cantón de Jura...

Los dueños del hotel creen en la regla de las tres erres: reducir, reutilizar y reciclar. Hacen un gran esfuerzo para proteger el medio ambiente y animan a sus huéspedes a hacer lo mismo. Las

comidas en el hotel que son preparadas con ingredientes locales y un toque francés, deleitaron a todo el grupo.

En la tarde del sábado quedó tiempo para visitar el sendero de 2 km por el bosque primario justo al lado del hotel, para disfrutar de la vista del Volcán Tenorio y de la puesta del sol, acompañados por una copita.

El día domingo el grupo salió a buena hora para visitar el Río Celeste. Se pudo observar el lugar donde se juntan los dos riachuelos, lo que produce el color celeste del río. Se visitó la laguna azul, las aguas termales y por supuesto también la catarata. Todo el grupo quedó encantado con la belleza del lugar y contento con el ejercicio de caminar aproximadamente 3 horas y media.

La excursión fue organizada de manera muy profesional por Max Fröhlich y lo único que se le puede reprochar es que aconsejó llevar "capa de lluvia por si acaso", lo que felizmente no fue necesario.

El 10 de abril tuvo lugar el tradicional evento Fiesta de Pascuas que fue organizado este año en Los Reyes por Paul Hunziker y Max Fröhlich. El lugar fue muy adecuado para la actividad; hubo dos ranchos a disposición en plena naturaleza. El conejo de pascua había escondido los huevos para que los chicos puedan buscarlos. La Presidenta llevó platos de quesos y los miembros del comité, huevos pintados típicos de Suiza; la ocasión fue propicia para el "Eiertütschen" (chocar los huevos), hacer la parrillada y charlar.

El sol acompañó este día del que disfrutaron 43 adultos y 18 niños.

En los dos eventos la participación de los miembros de la ASOSUIZA fue muy buena. Esperamos que sea así también en el próximo Día de la Madre.

(Gracias Sr. U. Brönnimann, miembro de la JD de la ASOSUIZA por esta colaboración)

Uruguay, Paysandú

La Colectividad Suiza ayuda a la escuela pública

En noviembre de 2010 se inauguró un amplio salón de clases con su respectivo mobiliario, en la Escuela 13 de Nuevo Paysandú. Esta ampliación se realizó por gestiones de la Sociedad Suiza de la ciudad que ante la necesidad planteada, tomó contacto con el Consulado de Suiza en Uruguay y se obtuvieron los recursos necesarios para tal fin.

El acto inaugural se realizó en el patio de la escuela y contó con la presencia de autoridades escolares, niños, padres, docentes y representantes de la colectividad suiza.

Eros Robbiani, Cónsul de Suiza en Uruguay, expresó:

"Es la primera vez que realizamos un trabajo de estas características en Paysandú, incluso en Montevideo es muy difícil de llevar adelante este tipo de cooperaciones. Hemos apoyado mucho a la Sociedad Suiza de Paysandú y a su presidente Juan Carlos Gervasoni en este proyecto para ayudar. Esto surgió luego de las inundaciones del año pasado, cuando Suiza contribuyó con un monto entregado al gobierno uruguayo a través de la Cruz Roja, pero queríamos hacer algo puntual. Surgió este proyecto que nos pareció excelente y tratamos de realizar contactos con las autoridades y nos encontramos con gente que tenía muchas ganas de llevar este trabajo adelante. Hace un año exacto que comenzamos con los trámites y estamos inaugurando un aula muy linda y prolija. Esta es otra forma que tenemos de participar en la vida de este país".

La Inspectora departamental, Sra. Graciela Díaz agradeció la donación del salón ya que era una prioridad para la Escuela 13

que tiene 500 niños que estaban trabajando en forma inadecuada.

Francisco García, maestro-director, también agradeció el beneficio de la ampliación:

"Es una gran alegría y un sueño cumplido. Hace 4 años que venimos aumentando la matrícula y los alumnos estaban recibiendo clases en la galería, trabajando incómodos. Por suerte recibimos esta ayuda que quedará para las próximas generaciones".

Genealogía

El 26 de marzo, organizada por la Sociedad Suiza de Paysandú, se realizó una charla sobre genealogía en el salón de prensa del periódico "El Telégrafo". Expusieron sobre el tema Pablo Deymonnaz y el francés Bernard Marot (quien vive en la ciudad de Bensançon).

Pablo Deymonnaz desarrolló una introducción al estudio de la genealogía como actividad y ciencia, sus orígenes, sus objetivos y su relación con otras ciencias. Luego se refirió a los motivos que llevan a desarrollar una investigación genealógica.

Bernard Marot por su parte, mostró ejemplos de investigaciones genealógicas realizadas en el marco de la Asociación "Les Enfants de Claude Marot"; entre ellos, expedientes de listas de ancestros y descendientes, fotos, etc. Relató también algunas de las actividades que desarrolla la asociación en Chile en la relación de las personas con sus parientes en Francia.

El público demostró gran interés en el tema y participó activamente con aportes y preguntas.

pablo@deymonnaz.cm
enfants.marot@neuf.fr

(Agradecemos esta colaboración a la Sra. Ana María Magnin, de la Sociedad Suiza de Paysandú)

Nueva Helvecia

Pre-Lanzamiento 150 aniversario de la Fundación de Colonia Suiza Nueva Helvecia

El 25 de abril de 2011, día del aniversario Nº 149, se dio inicio al camino que recorrerán los habitantes de la colonia, rumbo al Sesquicentenario de la Fundación de la Colonia Suiza Nueva Helvecia. El acto se realizó en el Portal de entrada a la ciudad y contó con la presencia del Embajador de Suiza Sr.Hans-Ruedi Bortis, el Intendente Departamental Sr. Walter Zimmer, la Alcaldesa de Nueva Helvecia Sra. María De Lima, Concejales del Municipio, representantes de instituciones sociales, culturales, educativas y deportivas, medios de prensa y el pueblo de Nueva Helvecia.

En el comienzo de su alocución el Dr. Álvaro Naviliat-Gfeller, presidente de la Comisión de las Fuerzas Vivas e integrante de la Comisión de Actos Centrales del Sesquicentenario de Colonia Suiza, destacó el sentimiento hacia esa tierra y la gente que la forjó. Se refirió a los hombres y mujeres que por necesidad "apostaron" a una nueva vida en un continente "incierto". Jamás imaginaron que serían reconocidos por su invalorable aporte a un pequeño país, algo perdido en un diminuto rincón de la América del Sur. Y agregó... "Vivimos en una sociedad multifacética y policultural, donde la inmigración se ensambló con la población autóctona, para generar un crisol de razas, que generación tras generación nos enseñó a convivir unidos en la diversidad. Hoy y en esta comunidad cosmopolita iniciamos la cuenta regresiva para rendir tributo al aporte que esta colonia suiza le brindó a la República".

Los festejos centrales se celebrarán en la semana comprendida entre los días 24 y 29 de abril de 2012. El miércoles 25 tendrá lugar el Acto Central en la "Plaza de los Fundadores" y el domingo 29, el desfile cívico-militar.

Habrá espectáculos artísticos como conciertos, representaciones teatrales, exposiciones, charlas y exhibición de filmaciones sobre los orígenes, presente y el imaginario futuro de la comunidad neohelvética en el Uruguay.

Se está gestionando la confección de un sello distintivo ante la Administración Nacional de Correos. Ya fue elegido por voto popular el Logo Oficial de los 150 años. La Comisión de Diseño y Difusión realizará un concurso para tener la propia bandera de la ciudad.

Desde la Embajada de Suiza se han alentado varios proyectos y a instancias del Sr. Embajador de Suiza, actor fundamental para la concreción de los festejos, se hacen gestiones ante diplomáticos de Alemania, Austria, Francia y España, participándolos sobre los actos y también para sumar su compromiso, pues también inmigrantes de estos países forjaron esa comunidad.

El Sr. Naviliat-Gfeller, finalizó diciendo:

"La consigna final es mantener un alto sentimiento de festejo, colaborar e interactuar con la sociedad en su conjunto, Municipio, Gobierno Departamental y Nacional, Representantes Diplomáticos, en todo aquello que promueva lo que ha sido un sello distintivo de Nueva Helvecia: la amabilidad, la solidaridad, la conciencia ambiental y el respeto por aquellos valores que en ocasiones como ésta, debemos renovar y exhibir como un tesoro inmaterial, sustentado en un marcado compromiso social".

(Información enviada por el Sr. Nelson Barreto Bratschi, permanente colaborador de Noticias Regionales)

Ecuador, Quito

Miss Ecuador lleva sangre suiza

Claudia Schiess, "Miss Ecuador 2011"

La Asamblea Nacional de la República del Ecuador, en su Boletín de Prensa del 18 de marzo de 2011 titula: "La mujer más bella del Ecuador es galapagueña".

Ángel Viema Freire, asambleísta por Galápagos, indicó que su provincia no sólo se aprecia como Patrimonio Natural de la Humanidad, también se destaca por la belleza de las mujeres de las islas. La elección de la mujer más bella del Ecuador recayó en una hermosa ecuatoriana, galapagueña, con ascendencia suiza: Claudia Schiess "Miss Ecuador 2011". Esta bella

mujer de 21 años, nació en Puerto Ayora-Santa Cruz, lo que representa un orgullo para la provincia insular y para todo el país.

Sus padres se conocieron en Suiza, pues su papá desciende de una familia de colonizadores de las Islas Encantadas. Por este motivo Claudia tiene doble nacionalidad: suizoecuatoriana. Habla alemán, español e inglés, estudia Ingeniería Comercial en la Universidad del Pacífico y concursará en el certamen Miss Universo que se llevará a cabo el 12 de septiembre del presente año, en la ciudad de Sao Paulo-Brasil.

México, Puebla

Willy Steiner: su historia personal y la "otra historia"

Willy Steiner

Queridos lectores de Latinoamérica...

Contaremos una historia por partida doble, la primera corresponde a un compatriota que hace posible que muchos de nuestros ciudadanos en México - excepción de los ciudadanos suizos- conozcan las famosas navajas suizas. La otra historia, la del creador de las navajas Victorinox.

El personaje de esta historia es Willy W. Steiner, Director General de Victorinox México, S.A. de C.V., cuya oficina matriz se encuentra en la bella ciudad de Puebla, a 2.160 metros sobre el nivel del mar, y 120 kilómetros de la ciudad de México, Distrito Federal.

Y, es el mismo Willy quien nos relata la "otra historia":

En 1884 Suiza se encontraba entre los países más pobres de Europa; muchos suizos se vieron en la necesidad de emigrar debido a la falta de empleos. Ante esta situación Karl Elsener, herrero, hijo de un sombrerero, decidió crear empleos. Sin embargo, debido a que estructurar una industria escapaba a sus posibilidades, fundó la Asociación Suiza de herreros de cuchillos, con la meta de fabricar, dentro del país, las navajas para los soldados del ejército suizo en forma conjunta; este fue el banderazo inicial de una historia suiza que lleva 127 años de éxito.

En 1891 se realizó el primer suministro al ejército suizo; cooperaron 27 colegas herreros, sin embargo, desertaron cuando una planta industrial en Solingen, Alemania, fue capaz de producir las navajas a precios más económicos que los artesanos suizos.

Solamente su fundador, Karl Elsener, resistió y perdió con ello todo su capital. Algunos parientes le ayudaron a evitar la quiebra con un préstamo. Elsener, pensó en mejorar la presentación de la navaja; ya que como la «Navaja del Soldado» era muy robusta y relativamente pesada, optó por hacer una navaja más liviana. Así desarrolló y fabricó la «Navaja del Oficial», ligera y elegante, que además incluía más funciones, registrándola legalmente el 12 de Junio de 1897. Después del éxito de su "navaja oficial", fue capaz de devolver el préstamo a sus parientes.

A la muerte de su madre (1909) Elsener tomó el nombre de ella, llamada Victoria como marca de su fábrica. En 1921, se descubrió el proceso de fabricar acero inoxidable, base de su producto, por lo que Elsener decidió añadir a la marca Victoria, la terminación "inox" designación internacional del acero inoxidable. La unión de ambas dio origen a "Victorinox" que quedó como marca de las navajas suizas.

Los descendientes de la familia Elsener, a través del tiempo han estado añadiendo funciones y modernizando el método de fabricación. En la actualidad hay más de 100 modelos diferentes. Hay navajas que cuentan con altímetro, cronómetro, despertador, bolígrafo, linterna y hasta la memoria de almacenamiento USB con seguridad de huella digital, pues con la miniaturización de la electrónica existen nuevas posibilidades para añadir nuevas funciones.

Volviendo a nuestro personaje actual: Willy, es un suizo de 65 años, nacido el 18 de abril de 1946 en Langnau am Albis, Cantón de Zurich, Suiza. Realizó sus estudios en Horgen y Zurich-Affoltern, Diplomado en Administración de Empresas en el KVZ de Zurich. Posgraduado en Cercle Commercial Suisse, París, Francia en 1964.

Su curriulum es extenso, principalmente es administrativo, relacionado con la importación y exportación de productos y también dentro del ámbito financiero, llevado a cabo en diferentes países y empresas.

Viajó a México en el año de 1974, con el objetivo de aprender el idioma español y trabajar sólo un par de años. Pero poco a poco, se dio cuenta de que le gustaba la calidez de la gente y el estilo de vida de los mexicanos y se quedó desde entonces.

Desde 1974 a 1988 trabajó en Volkswagen de México, S.A. de C.V., Puebla, México, como Gerente Tesorero. Desde entonces a la fecha, es empresario independiente.

En 1994, se fundó Victorinox de México, S.A., cuyas oficinas se encuentran en Puebla, donde Willy es actualmente Director General. En la actualidad dicha

Willy Steiner y sus hijos

empresa, no vende sólo navajas sino también cuchillería, relojes, equipaje, moda y hasta perfumes de la marca VICTORINOX.

Ha fundado empresas relacionadas con la relojería y maquinarias agrícolas. Muy importante ha sido la fundación de la Universidad Hotelera Suiza, en la ciudad de Puebla en la cual se imparten 5 licenciaturas en Hotel Management y Artes Culinarios.

Willy Steiner, nos da su impresión respecto a su estancia en México: dice que México ha sido un país fértil para el desarrollo de su trabajo, a tal grado que hoy en día para la empresa Victorinox Suiza, México representa el 4° país más importante para sus exportaciones.

Una de sus preocupaciones ha sido ayudar a los pequeños agricultores, en los estados del centro y sur de México en donde se localizan pequeños terratenientes lo que lo alentó a formar la empresa Swisstrac.

Su vida personal la ha vivido en armonía con su familia y sus tres hijos: Marie-Chantal, Hervé Willy, y Claudia, quienes en la actualidad colaboran con él en el desempeño de sus negocios.

Su tiempo libre lo pasa en el rancho "La Suiza" que le recuerda su infancia; junto con su padre, madre y tres hermanos vivieron en un rancho en las montañas de Langnau am Albis, Cantón de Zurich. Razón por la cual ahora se dedica a la crianza de ganado de engorde, borregos, venados Wapití y pavorreales.

Frecuentemente se reúne también con sus amigos suizos radicados en Puebla.

Reconoce que México es un

país hospitalario que le ha brindado prosperidad y felicidad, por lo que él hace un reconocimiento al país que lo ha albergado y lo considera su segunda patria.

No podemos dudar que Willy W. Steiner, es uno más de los suizos que ha demostrado fuera de su país, su buen desempeño en el trabajo y sólido carácter con lo que honra a su país.

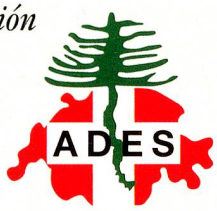
(Historia de Willy W. Steiner enviada por Amada Domínguez de Schoch. Gracias Amada por sus interesantes notas)

Chile, Santiago

Embajada de Suiza
Relaciones Suiza-Chile
Momias precolombinas hacen el viaje de vuelta de Suiza a Chile

Cuatro momias precolombinas -dos de ellas pertenecientes a la Cultura Chinchorro- fueron entregadas a las autoridades culturales de Chile el día 8 de marzo de 2011. El proceso de entrega fue monitoreado por la Oficina Federal para la Cultura del Departamento del Interior de Suiza y la Embajada de Suiza. Las momias pertenecían a un coleccionista privado que las restituyó en enero pasado al Museo de Etnografía de Ginebra, el cual decidió no aceptarlas por razones éticas y se puso en contacto con la Oficina Federal para la Cultura que a su vez sirvió de puente entre el Museo y la Embajada de Chile en Suiza. Motivo de ello fue que las momias Chinchorro cuentan entre los testimonios arqueológicos más antiguos de Chile y del mundo, pues la Cultura Chinchorro floreció en el norte del país en 5.000 a.c. La ceremonia de entrega del día 8 de marzo subrayó el compromiso compartido entre Chile y Suiza en la gestión del patrimonio cultural y representó una nueva prueba de la excelente relación y colaboración entre ambos países. Representantes de alto nivel como el Ministro Subrogante de Relaciones Exteriores de Chile, Fernando Schmidt, la Vicepresidenta del Consejo de Monumentos Nacionales y Directora de la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Magdalena Krebs, y la Embajadora de Suiza, Yvonne Baumann, presenciaron la ceremonia.

IX Región



Asociación de Descendientes suizos de la Araucanía (ADES)

En enero de 1992 fue fundada en Victoria la Asociación de Jóvenes Descendientes Suizos de la Araucanía (AJDS) con el fin de satisfacer el creciente interés de los numerosos hijos de descendientes suizos interesados en conocer más de cerca las actividades del país de sus ancestros. Debido a que el interés trascendió el marco juvenil y a petición de numerosos descendientes que se encontraban en ese entonces sin una asociación que los representara, se decidió al año siguiente crear una organización más representativa y sin límites de edad. Nació así el 17 de enero de 1993, la ADES, la Asociación de Descendientes Suizos de la Araucanía. Su primer presidente fue una dama, Roxanne Dufey Manns. En 1995 obtuvo el reconocimiento oficial por parte del Congreso de los Suizos del Extranjero, en la ciudad de Lugano.

De pie: Francisco Litschi, Angelina Senn, Jorge Fontannaz y Alexi Dufey. Sentados: Carlos Senn, Juan Pablo Staub, Sergio Conus –Presidente- y Ricardo Fernández Schneider (Directiva 2010-2012)

La ADES agrupa a descendientes y suizos residentes en la Araucanía, que fue el territorio que recibió la colonización europea, y en particular la emigración helvética, entre 1883 y 1898. Sus miembros provienen de las ciudades de Temuco, Lautaro, Victoria, Traiguén, Purén, Ercilla, Curacautín y Collipulli.

Sus principales objetivos son:

* desarrollar y ampliar lazos culturales, políticos, sociales y deportivos con la patria de sus antepasados
* mantener activa la presencia suiza en la Araucanía
* estrechar lazos entre Chile y Suiza a través de proyectos específicos

La ADES está abierta además a todas aquellas personas que se interesan en establecer relaciones con Suiza.

En la ciudad de Victoria, cuna de la emigración suiza en la Araucanía, la ADES eligió la nueva directiva para el período 2010-12, dando inicio a una nueva etapa, con nuevas ideas y nuevos proyectos. Podemos decir que esta vez la directiva ha sido renovada en casi su totalidad

Presidente: Sergio Conus; vicepresidente Juan Pablo Staub;

BRETAÑA LTDA
Grupo Herdener Truan
PLANTA PROCESADORA DE AVENA
Sembramos, cultivamos, cosechamos, seleccionamos y procesamos nuestros propios granos
LA MEJOR AVENA DEL MUNDO PARA CHILE Y EL MUNDO

LAUTARO, (CHILE)
REGION DE LA ARAUCANIA

Nuestros productos:
Hojuela de Avena Instantánea, Avena pelada estabilizada (groats) y harina de avena

Nuestra marca : AVENSUR (m.r)
www.avensur.cl

EMPRESA AFILIADA A LA CÁMARA CHILENO-SUIZA DE COMERCIO

Secretario: Ricardo Fernández Schneider; Tesorero: Carlos Senn. Como directores: Angelina Senn (Concepción); Francisco Litschi (Concepción); Jorge Fontannaz (Valdivia) y Alexi Dufey Schick (Traiguén).

Delegados: Nibaldo Litschi (Victoria); Jorge Ruff (Traiguén), Jorge Fontannaz (Valdivia),Pablo Butikofer (Concepción); Eduardo Baettig (Santiago). Delegada internacional: Patricia Schifferli (Suiza); Responsable de Facebook y fotografía: Alexi Dufey Schick.
Contacto: Ricardo Fernández Shnneider: info@ferrischstone.cl

Argentina, Buenos Aires

Embajada de Suiza – Nuevo Embajador

En Panorama Suizo Nº2 la Dra. Carla Del Ponte se despidió como Embajadora de Suiza en Argentina durante 3 años. En esta revista, presentamos y damos la bienvenida al nuevo Embajador, Sr. Johannes Matyassy.

Johannes Matyassy nació en el año 1957 en Berna, comuna de la cual también es originario. Tras haber cursado sus estudios de Ciencias Económicas en la Universidad de Berna, egresó en el año 1984 con el título de Licenciado en Relaciones Políticas. Posteriormente fue Asistente del catedrático titular para Economía Nacional Práctica, Sr. Profesor W. Hess.En el año 1985 ingresó al Departamento (Ministerio) Federal de Economía, donde inicialmente trabajó en la oficina de Integración (asuntos europeos) del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros y del Departamento Federal de Economía, y luego desempeñó funciones en la entonces Oficina Federal de Economía e Industria. Entre 1987-1990 dirigió el Departamento de Economía y Comercio de la Embajada de Suiza en Argentina y en 1990 fue elegido Jefe de Sección del Departamento de Comercio Internacional–GATT de la Oficina Federal de Economía e Industria en Berna. En 1993 fue nombrado Jefe de la Secretaría Presidencial Suiza de EUREKA. En 1995 el entonces Consejero Federal Pascal Delamuraz eligió a Johannes Matyassy como su colaborador personal y en el año 1997, él fue elegido como Secretario General del Partido Radical Democrático de Suiza. En agosto de 2000 el Consejo Federal (Gobierno) designó al Sr. Johannes Matyassy como Director de la Oficina de Promoción de Suiza en el Exterior "Presencia Suiza" con el rango de "Embajador". Desde abril de 2004 hasta mayo de 2010 fue presidente del Partido Radical Democrático del Cantón de Berna.

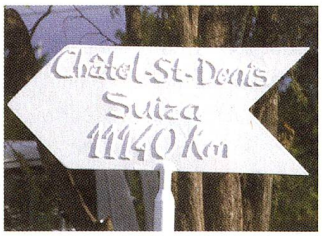
Desde el 3 de marzo de 2011 es Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de la Confederación Suiza ante el Gobierno de la República Argentina.

¡Bienvenido, Sr. Embajador!

Buenos Aires, Baradero

La Sociedad Suiza inauguró la escultura "Proa Châtel-Saint-Denis"

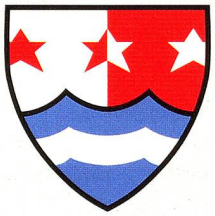
En el marco del hermanamiento firmado el 4 de febrero de 2006 entre las autoridades de Baradero y las de Châtel-Saint-Denis, se inauguró el 23 de octubre de 2010 la escultura "Proa Châtel-Saint-Denis" del artista plástico Yves-Alain Répond, en el Paseo del Puerto. Estuvo presente una delegación del Cantón



de Fribourg, especialmente invitada para esta celebración y en representación de la Embajada Suiza en la Argentina, participó el Sr. Cónsul Hans Bachmann.

Esta obra -símbolo de unión de las dos ciudades- complementa a la llamada "Proa Baradero", emplazada en la ciudad de origen de los primeros colonos suizos llegados a Baradero en 1856, e inaugurada en la ciudad hermana helvética con la presencia de una delegación baraderense, el 20 de octubre de 2007 (evento publicado en Panorama Suizo Nº2 de 2008).

Entre Ríos, Paraná



Celebración 20º aniversario Reencuentro de 1991

Entre el 4 y el 7 de marzo de 2011, organizada por el Centro

swissinvest
Wealth Management & Family Office Services

- Asesoramiento financiero
- Gestión de Patrimonio
- Especialistas en inversiones locales e internacionales
- Multi-Family-Office Services

www.swissinvest.com.ar

Valesano de Paraná, con el apoyo de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A., tuvo lugar la celebración del 20° Aniversario de la Fiesta del Reencuentro de 1991, en Valais/Suiza.

Veinte años atrás se iniciaba, para los descendientes de valesanos diseminados por el mundo, una etapa de recuperación de los vínculos familiares largamente silenciados por el tiempo y la distancia.

La generosa iniciativa valesana de reunir a los descendientes para celebrar los 700° años de la Fundación de la Confederación Helvética obró el milagro: tres mil personas de nacionalidades diversas (1.100 argentinos) coincidieron, el 3 de agosto de 1991, en la plaza de la Planta de Sion-Valais. Con emocionados abrazos quedaban atrás nostálgicos años de silencio.

Las entidades suizovalesanas del país, nacidas y renovadas por el impulso de ese reencuentro, han trabajado firmemente desde entonces para sostener los objetivos de E.V.A., la entidad nacional: fortalecer la vinculación fraternal entre los descendientes y los valesanos y mantener vivos los valores culturales y las tradiciones de los inmigrantes.

La celebración de este 20° aniversario confirma que las raíces son sólidas, el respeto hacia nuestros antepasados y hacia la tierra que los vio nacer es inquebrantable y la hermandad se consolida en cada encuentro.

LA PROGRAMACIÓN

Los festejos comenzaron el jueves 3 de marzo con el arribo de Jean-Claude Dayer y Juliette Morand, presidente y secretaria de la Asociación Valesanos del Mundo VDM/WW de Suiza. Se fueron sumando las delegaciones de asociaciones suizovalesanas de Argentina y amigos de la Sociedad Suiza de Paysandú (Uruguay). En la cena compartida se comenzó a vivir el clima de fiesta que acompañaría a las jornadas siguientes.

El sábado 5 de marzo se realizó el acto central en el Salón de los Presidentes del Colegio de Profesionales de Cs. Económicas de Entre Ríos. Participaron la presidenta de E.V.A., Sra. Noemí Yossen, miembros del Consejo Directivo de E.V.A., el Sr. Sebastián Mundani, presidente del Centro Valesano de Paraná, el Sr. Eric Mayoraz, Encargado de Negocios de la Embajada de Suiza, el Sr. Camille Carron, en representación del Estado del Valais, representantes de la Asociación Valaisans du Monde / Walliser in Aller Welt: su presidente, Sr. Jean-Claude Dayer, las Sras. Juliette Morand, Mireille Cottagnoud y Anne Cottagnoud y el padre Juan Esteban Rougier.

Acto Central 5-03-2011

El acto se abrió con los himnos nacionales de Argentina y de Suiza. Luego hicieron uso de la palabra la Sra. Noemí Yossen, el Sr. Jean-Claude Dayer, el Sr. Camille Carron, el Padre Juan Esteban Rougier y el Sr. Eric Mayoraz.

Finalizado el acto, se sirvió un refrigerio que dio lugar a una amable y muy animada charla que se prolongó hasta la media tarde.

A la noche tuvo lugar la cena que congregó a más de un centenar de personas.

Luego de la bienvenida y los agradecimientos, la Sra. Elba Bovier, en representación del Centro Valesano de Paraná, hizo una evocación de la génesis del trabajo conjunto entre el movimiento Valesanos del Mundo en Valais y las comisiones creadas en América para la búsqueda de descendientes; también se dirigió a los presentes el Sr. Camille Carron, en representación del Estado del Valais.

La velada estuvo amenizada por el grupo folclórico K'Oembotá que demostró su idoneidad y gracia en la presentación de danzas tradicionales; los bailareines invitaron a los visitantes suizos a ensayar unos pasos de chamamé, danza argentina que los atrae singularmente.

En la soleada mañana del domingo 6 de marzo se realizó la visita a Villa Urquiza, población situada a 40 kilómetros de la ciudad de Paraná, primera colonia agrícola del país (1853).Visita al Museo Aceñolaza, el puerto desde donde se aprecia la majestuosidad del río Paraná y el "cementerio viejo", verdadera reliquia de la Villa con tumbas del siglo XIX.

Al mediodía, unos deliciosos galettos en un restaurante de las afueras de la ciudad de Paraná. Después de la sobremesa, las despedidas. Entre abrazo y abrazo se repetían las promesas de un pronto reencuentro.

(Desde esta redacción agradecemos esta colaboración enviada por la Sra. Gladys Perren de Chiodi del Centro Valesano de Paraná-Entre Ríos)

Visita a Villa Urquiza 6-03-2011

Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el Nº 5/2011
30 de setiembre de 2011

Redacción de las Noticias Regionales
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler
Av. Santa Fe 846 12º-1059 Buenos Aires-Argentina
E-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch
cristinatheiler@sinectis.com.ar

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft in Argentinien

Estimada Sra., estimado Sr.,

Recientemente he sido designado Embajador de Suiza en la ciudad de Buenos Aires por el Concejo Federal. Me enorgullece asumir la representación de 16000 ciudadanos suizos en este distrito consular tan apasionante y diverso.

Tengo el agrado de dirigirme a usted en esta oportunidad con relación a los datos personales que se encuentran en nuestros registros. Una de las principales funciones de una embajada es la de asistir a los ciudadanos en situaciones de necesidad y emergencia, que pudieran llegar a presentarse, en la Argentina, como consecuencia de desastres naturales, incendios, inundaciones y/o terremotos. Los eventos más recientes han demostrado que en la mayoría de los casos la información de contacto de las personas registradas era inexistente o estaba desactualizada. El Gobierno de Suiza ha decidido además, informar a sus ciudadanos sobre alertas masivas y novedades por medio del correo electrónico. Menos de un cuarto de los inscriptos han registrado una dirección de correo electrónico válida en la Embajada.

Usted se encuentra registrado como ciudadano suizo con la dirección indicada en la etiqueta adjunta. Le solicito tenga a bien verificar si la mencionada dirección sigue siendo válida para usted y para los miembros de su familia. Por favor complete la información de contacto para su domicilio. Brindar información en estos casos es voluntario por lo tanto usted puede dejar espacios en blanco.

Sírvase enviar el formulario según su conveniencia: por correo postal: (Santa Fe 846, piso 12, Apartado 76, Sucursal Plaza San Martín, C1059 ABP Buenos Aires, por correo electrónico escaneado: bue.vertretung@eda.admin.ch , por fax: (011-4313-2998, o comuníquese telefónicamente (011) 4311-6491 para ser atendido.

Quiero agradecerle por contribuir, con su esfuerzo, en la actualización de la base de datos de la Embajada y asegurarle que la información que usted nos brinde recibirá un tratamiento confidencial. En caso de consultas o dudas que pudieran llegar a surgir al respecto por favor no dude en ponerse en contacto con nuestras oficinas.

Lo saludo muy cordialmente,

Johannes Matyassy, Embajador, Buenos Aires, Mayo 2011

✂.....- **por favor corte aquí** - .....✂

Nombre: .....

Cónyuge / Pareja registrada: .....

Niños suizos menores de edad que viven en esta dirección (nombre y año de nacimiento) : .....

.....

.....

.....

.....

Dirección en caso de no coincidir con la indicada en la etiqueta : .....

.....

Número telefónico: ..... Celular: .....

Dirección de correo electrónico (E-Mail): .....

Persona de contacto en caso de emergencia, que no resida en la misma casa (nombre y número telefónico): .....

.....

.....

Por favor contáctese conmigo con relación a .....

Otras observacioes: .....

.....

PANORAMA SUIZO Junio 2011 / Nr. 3
(SAM S)